

Forme verbali in CH §§1-4

Gian Pietro BASELLO <www.elamit.net/assiriologia> <elam@elamit.net>

abārum ('BR): G 'allargare, dispiegare', preterito 3s *ībir*; D infinito *ubburum* 'tendere la trappola, avvinghiare, accusare, imputare', preterito 3s *ubbir*, participio *mubbir*-.
alākum (₂LK < proto semitico HLK): G (irregolare) 'andare, procedere, camminare', durativo 3s *illak*, perfetto 3s *ittalak*.

dākum (DŪK): G (*ū*) 'uccidere, debellare, annientare', durativo 3s *idāk*; N 'essere ucciso', durativo 3s *iddāk* (-dd- < -nd-).

ebēbum ('BB): G (*i/i*) 'essere, divenire puro, mondo, chiaro'; D infinito *ubbubum* 'purificare, dichiarare puro', perfetto 3s *ūtebbib* + ventivo = *ūtebbibam* + suffisso pronominale 3s = *ūtebbibaššu* < **ūtebbibam*-šu.

kānum (KŪN): G (*ū*) 'esser stabile, fermo, duraturo, avverarsi stabilmente', durativo 3s *ikān* < *ikūan* < **ikawwan* (Huehnergard 1997, appendix C, §2a), perfetto 3s *iktūn*, preterito 3s *ikūn*; D infinito *kunnum* 'collocare, fissare, render stabile, sicuro, certo, comprovare', durativo 3s *ukān*, 3p *ukannū*, perfetto 3s *uktīn*, 3p *uktinnū*, preterito 3s *ukīn*, 3p *ukinnū*.

kašādum (KŠD): G (*a/u*) 'raggiungere, ottenere, conseguire', presente 3s *ikaššad*, 3p *ikaššadū*, perfetto 3s *iktašad* + suffisso pronominale 3s = *iktašassu* < **iktašad*-šu (Huehnergard 1997, appendix C, §1m), 3p *iktašdū*, preterito 3s *ikšud*.

nadūm (NDĪ): G (*i/i*) 'gettare', durativo 3s *inaddi*, perfetto 3s *ittadi* < **intadi*, preterito 3s *iddi* < **indi* (Huehnergard 1997, appendix C, §1i) + marca subordinante ("congiuntivo") -u = *iddū* < **indi*-u, aggettivo verbale *nadi*- + caso nominativo *nadūm* < **nadi*-um, + caso genitivo *nadīm*, + caso accusativo *nadiam* (Huehnergard 1997, appendix C, §2j).

našūm (NŠĪ): G (*i/i*) 'sollevare, portare', durativo 3s *inašši*, perfetto 3s *ittaši* < **intaši* (Huehnergard 1997, appendix C, §1i); Gtn infinito *nitaššum* < **ni-tan*-šum 'mantenere, sostenere', durativo 3s *ittanašši* < **in-tan*-ašši, perfetto 3s *ittatašši* < **inta-tan*-ši (Huehnergard 1997, appendix C, §1i), preterito 3s *ittašši* < **in-tan*-ši; Gt 'raccogliere', durativo 3s *ittašši* < **intašši* (uguale a Gtn preterito).

qabūm (QBĪ): G (*i/i*) 'dire, parlare, comandare', durativo 3s *iqabbi*, perfetto 3s *iqtabi*, preterito 3s *iqbi* + marca subordinante ("congiuntivo") -u = *iqbū* < **iqbi*-u.

šalāmum (ŠLM): G (*i/i*) 'esser sano, salvo, intatto, incolume', durativo 3s *išallim*, perfetto 3s *ištalim* + ventivo = *ištalimam* < **ištalimam* (sincope: Huehnergard 1997, appendix C, §2e), preterito 3s *išlim*.

šalūm (ŠLĪ): G (per lo più *i/i*) 'sommersa, immergere in' + accusativo, durativo 3s *išalli* + ventivo = *išalliam* (Huehnergard 1997, appendix C, §2j), preterito 3s *išli* + ventivo = *išliam* (nel "codice" di Hammurabi, §2, colonna V, riga 54, nel significato di '(il dio Fiume) ha sommerso').

wabālum (WBL): G '(tras)portare, recare', perfetto 3s *ittabal*, preterito 3s *ubil*; Gt durativo 3s *ittabbal*, preterito 3s *ittabal* (uguale a G perfetto).

wašūm (WŠĪ): G 'uscire (fuori), presentarsi, sfuggire', durativo 3s *ušši*, preterito 3s *ūši* < **iwši*, + ventivo = *ūšiam*, perfetto 3s *ittaši* (Caplice 1988, §80).

Esempi di **ventivo**:

ana bītim īrub 'egli andò in casa'

ana bītim īrubam 'egli venne in casa'

da *erēbu* G (*u/u*) 'entrare, andare dentro, venire dentro'.

ana dannatim atār 'io andrò di nuovo nella fortezza' (il parlante non è nella fortezza)

ana dannatim aturram 'io verrò di nuovo nella fortezza' (il parlante è nella fortezza)

dal verbo *tāru* G 'tornare, diventare (di nuovo)', ambedue traducibili semplicemente 'io tornerò nella fortezza' (Huehnergard 1997, lesson 15, §2).

Esempio di **variante testuale**, "codice" di Hammurabi, §2:

ik-ta-ša-sú (stele, colonna V, riga 43);

[ik]-ta-ša-as-[sú] (documento G).

Inno acrostico a Marduk

risalente al regno di Assurbanipal (668-627 a.C.)

(20) ut-nen-ka be-lum šit-ru-ḫu ez-zu li-nu-uḫ lib-bu-uk šá e-gu-gu lip-šaḫ ka-bat-[tuk]

Io ti prego, magnifico signore: il tuo cuore irato si plachi, si rassereni il [tuo] animo che s'era infuriato!

šitruḫu: 'splendido, magnifico, eminente' dal verbo šarāḫum.

kabattum: 'fegato, interiora'.

pašāḫum: G (a/a, anche i/i) 'tranquillizzarsi, placarsi, rasserenarsi', suffisso precativo li- + preterito 3s ipšaḫ = lipšaḫ.

agāgu: G (a/u) 'essere irato, furente, furoreggiare, andare in collera', preterito 3s īgug + marca subordinante "coniuntivo" -u = īgugu; vocalismo assiro recepito nel babilonese standard: preterito 3s ēgug (Huehnergard 1997, appendix E, §2d.6).

ezzu: 'iroso, furioso'. Da ezēzu.

nāḫu: G 'essere in riposo, pacificato', prefisso precativo li- + preterito 3s inūḫ = linūḫ.

libbum: 'cuore'; libbum + suffisso pronominale 2s -ka = libbuka o libbuk con elisione della vocale finale frequente nei testi epici o lirici.

bēlum < *ba'lum: 'signore'.

ša: particella determinativa-relativa.

utnēnum: "G" 'pregare, supplicare', durativo 3s utnēn, preterito 3s utnēn e utnīn. Da enēnu.

Topicalizzazione: Huehnergard 1997, lesson 21, §5.

Testo tratto da Luigi CAGNI, *Crestomazia accadica* (Istituto di studi del Vicino Oriente, sussidi didattici, 4), Roma, 1971, p. 224. Il verbo pašāḫum ricorre anche nel testo a p. 236, verso 26.

Iscrizione da Susa del sovrano elamita Atta-ḫušu

contemporaneo di Gungunum (1932-1906 a.C.) di Larsa e Sumu-abum (1894-1881 a.C.) di Babilonia

aḫāzum: G (a/u) 'prendere, afferrare, sposare, imparare a memoria', durativo 3s iḫḫaz, perfetto 3s itaḫaz, preterito 3s iḫuz + marca subordinante ("coniuntivo") -u = iḫzu < *iḫuzu; D infinito uḫḫuzum; Š infinito šūḫuzum. iḫzū

ḫasāsu: G (a/u) 'pensare, riflettere'; Š 'ricordare, far ricordare, render conscio', prefisso precativo li- + preterito 3s ušaḫsis + marca subordinante ("coniuntivo") -u = lišaḫissu < *lišaḫsisu.

izuzzum (irregolare dalla fusione di due radici *ZYZ e *NZZ): G 'stare, collocarsi, prender posizione', durativo 3s izzaz, perfetto 3s ittaziz, preterito 3s izziz; Š infinito šuzuzzum 'far stare, collocare, porre, erigere', durativo 3s ušzaz, perfetto 3s uštaziz, preterito 3s ušziz.

kīttum (plurale kinātum): 'fermezza, verità, fedeltà, rettitudine, diritto, giustizia'.

maḫīrum: 'luogo di mercato, attività commerciale, prezzo corrente' dal verbo maḫārum 'ricevere, accogliere, incontrare, porsi di fronte'.

Logogrammi

ALAM: šalmum 'effigie, immagine', in senso traslato 'statua'.

DUMU: mārum 'figlio'.

IN.NA.DÍM: forma verbale sumera dal verbo DÍM corrispondente a īpuš (G preterito di epēšu 'fare').

NIN: aḫātum 'sorella'; stato costruito aḫāt, plurale aḫḫātum, confronta aḫum 'fratello'.

NÌ.ŠÁM: šimūm 'vendita, prezzo di vendita'; in sumerico NÍG (altro valore del segno traslitterato NÌ) forma sostantivi da verbi.

SIPA: rē'ūm < *rē'i-um 'pastore'.

Testo tratto da Florence MALBRAN-LABAT, *Les inscriptions royales de Suse. Briques de l'époque paléo-élamite à l'Empire néo-élamite*, Paris, 1995.

Parole sumere e accadiche

presentate a lezione

sumero	accadico	traduzione
IM	<i>ṭīdu(m)</i>	‘argilla’
IM.DUB; DUB	<i>ṭuppu(m)</i>	‘tavoletta, documento, lettera’
	<i>ḥepû(m)</i>	‘rotto’
	<i>kīma labīrišu</i>	‘come il suo originale’
	<i>ermu(m)</i>	‘custodia, busta (per tavoletta)’
	<i>niāru</i>	‘papiro’
DUB.SAR	<i>ṭupšarru(m)</i>	‘scriba’
SAR	<i>šaṭāru(m)</i>	‘scrivere’
GI.DUB.BA	<i>qan ṭuppi(m)</i>	‘canna per scrivere, stilo’
É.DUB.BA(.A)	<i>bīt ṭuppi(m)</i>	‘scuola’
EME	<i>lišānu(m)</i>	‘lingua’
EME.BALA	<i>targumannu(m)</i>	‘interprete, dragomanno’

Coronimi (C), etnonimi (E) e glottonimi (G)

	auto	etero	traduzione
C	KI.EN.GI /kiġir/	accadico: <i>māt Šumerim</i>	Sumer
G	EME.GIR ₁₅	accadico: <i>šumeru, lišān šumeri(m)</i>	sumerico
G	<i>akkadû(m)</i>		accadico
G		sumerico: EME ELAMA	elamico
C	<i>Hatamti</i>	sumerico: ELAMA (NIM) accadico: <i>Elamtu</i> ebraico: <i>‘Elām</i>	Elam
G	<i>nešūmnilī</i>		ittita
C		ittita: KUR ^{URU} <i>Ḫatti</i>	Ḫatti
G		ittita: <i>ḫattīlī</i>	ḫattico
C		accadico: <i>Ḫurri</i>	paese dei hurriti
E		ittita: <i>ḫurlilī</i>	hurrita
C	<i>Bia=i=ne=lā</i>	accadico: <i>Uratu</i>	Uratu

Un segno a lezione

Labat*	sumero	accadico	traduzione
13	AN	<i>šamû</i>	‘cielo’
	DINGIR	<i>ilu(m)</i>	‘dio’
15	KA	<i>pû(m)</i>	‘bocca’
115	SAG	<i>rēšu(m)</i>	‘testa’
129a	MUL	<i>kakkabu(m)</i>	‘stella’
	MUL.MUL	<i>zappu(m)</i>	‘setola’, ‘pettine’, asterismo delle Pleiadi

* Numero del segno nel sillabario di Labat.